

活動目的 Objective of the Event

東井圓林東慈善診所

Tung Cheng Yuen Lam Tong Charitable Clinic

地址：九龍觀塘翠屏北邨翠榆樓平台126B室

Address：Unit 126B, Podium of Tsui Yue Mansion,
Tsui Ping North Estate, Kwun Tong, Kowloon

服務時間：星期一至六(公眾假期除外)

上午9時至下午1時

下午2時至晚上6時

Opening Hours：Monday to Saturday
(except public holidays)

9 am - 1 pm

2 pm - 6 pm

東井圓林東慈善診所設於全港人口密度最高的觀塘區。2011年，得到十方善信的慷慨捐助、區內熱心人士和領匯物業的支持，東井圓佛會及東井圓林東慈善基金在觀塘翠屏北邨翠榆樓126B室開辦東井圓慈善診所，為區內街坊和老人提供贈醫施藥服務。慈善診所除設有兩名註冊中醫師輪值駐診外，還有一名中醫師每周義診半天，診金與中醫藥費一概全免。診所由合格中草藥配藥員負責配藥，而所有中草藥均採購自香港信譽悠久之供應商。慈善診所自啟用後，至2015年中已為超過三萬五千多人次診症贈藥，深受區內基層街坊和長者的歡迎。與此同時，東井圓林東慈善基金亦帶動各方友好支持內地醫療工作，包括在中山支持「一天一人重見光明」行動和「粉紅力量」貧困婦女癌病基金、在廣東封開成立東井圓林東貧困病者援助金及支持江蘇盱眙愛心雞蛋工程等。



東井圓林東慈善診所贈醫施藥服務受區內坊眾認同

中醫師值場每周抽半天時間為區內街坊義診

全城德育發展計劃 Community Moral Education Development Plan

為了推動社會關注下一代的德育成長，東井圓林東慈善基金繼去年與東井圓佛會合辦全城德育發展計劃(2015-2016)之[璀璨的瑰寶——我們的文化遺產]後，今年再度獲華人廟宇委員會之華人慈善基金撥款資助推出全城德育發展計劃(2016-2017)之[中華民族與文化面面觀]，以期藉比賽及活動鼓勵同學認識和欣賞中華民族與文化，並為保育中華民族和文化特色而努力。「慈善行·建仁心」2016步行籌款參與者除有機會做善事之餘，更可欣賞別具特色的巡遊隊伍及參觀[中華民族與文化面面觀]展覽。

To draw the attention from the public towards the moral development of younger generation, our organization partnered with Tung Cheng Yuen Buddhist Association again to hold "2015-2016 The Traditional Culture and Moral Education activities". Again, this year's events including "Aspects of China ethics and culture" exhibition are also sponsored by Chinese Temples Committee. The activity is aimed to raise students' consciousness of China ethics and Chinese culture, and to raise the sense of responsibility and attention to Chinese issues among the public through exhibition and student creativity competition. The participants of the Charity Walkathon 2016 can join the activities by participating in our parade and visiting our exhibition area at the Victoria Park on the same day.



許曉暉副局長和立法會鍾樹根議員主持中華傳統德育與慈善

會長偕主禮嘉賓高永文局長與慈善紅伶蓋鳴暉及吳美英合照

基金簡介 Introduction

東井圓林東慈善基金為香港政府認可獲豁免繳稅的註冊慈善團體(91/12005)，本會致力於香港及國內公益事業，並以提供贈醫施藥服務及推廣德育發展為方針。本會於九龍觀塘開設的慈善診所，為區內居民提供免費中醫門診服務，藥費亦全免；同時，本會亦以全港學生為對象，制定了全城德育發展計劃，在全港校園及公眾場地舉行以「弟子規」為主題的推廣德育活動，包括講座及以德育為主題的比賽，該計劃已進入第四年。

Tung Cheng Yuen Lam Tong Charitable Foundation is a registered charitable organization (91/12005). The organization is devoted to the community projects in Hong Kong and mainland China. It is aimed to provide free medical service and to promote moral education. The organization set up its clinic in Kwun Tong, Kowloon to provide free Chinese herbalist's medical service and medication. It also started its Community Moral Education Development Plan. The plan targets all students in Hong Kong by staging road shows in schools and public arenas to promote moral education. The organization also holds seminars and competitions with the theme of "Dizigui" and the plan has entered its fourth year of running.



三十多個團體代表和捐款人於2011年在山頂廣場支持東井圓慈善診所的籌款活動



東井圓林東慈善基金
Tung Cheng Yuen Lam Tong Charitable Foundation
香港註冊之慈善機構
A Registered Charitable Institution in Hong Kong

慈善行·建仁心

慈善步行籌款2016

為東井圓林東慈善基金
贈醫施藥、推廣德育及濟世利民
籌募經費

贈醫施藥
推廣德育
濟世利民

日期：2016年10月23日(星期日) 下午3時

起步禮：下午2時15分

路線：(起點) 香港維多利亞公園1及2號球場

(終點) 灣仔修頓遊樂場

東井圓林東慈善基金

地址：九龍荔枝角青山道500號

百美工業大廈8字樓C,D座

查詢：3582 4602



東井圓林東慈善基金
www.tcylltcf.org

